

# Mat

## Chapter 15

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

1 Τότε προσέρχονται τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ Ἱεροσολύμων, Φαρισαῖοι καὶ  
 ထိုအခါ ချဉ်းကပ်ကကြို -ကို ယရှေ -မှ ယရှေရှလင် ဖာရိရှ်များ -နှင့်  
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G2414](#) [G5330](#) [G2532](#)  
 γραμματεῖς, λέγοντες,  
 ကျမ်းပုဒ်ရာများ ဆို၍  
[G1122](#) [G3004](#)

ထိုအခါ ယရှေရှလင်မို့ခြားဖာရိရှ်တို့နှင့် ကျမ်းပုဒ်ရာတို့သည် ချဉ်းကပ်ပီးလျှင်၊

2 Διὰ τί οἱ μαθηταί σου παραβαίνουσιν τὴν παράδοσιν  
 -အကကြောင်း အဘယ်အရာ -ထို တပည့်တော်များ -၏သင့် ကျူးလွန်ကပြာနည်း -ထို အစဉ်းအလာ  
[G1223](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G3845](#) [G3588](#) [G3862](#)  
 τῶν πρεσβυτέρων? οὐ γὰρ νόμιμον τὰς χεῖρας «ἀντῶν», ὅταν  
 -၏ လူအကျိုးများ မ- အဘယ်ကကြောင့်ဆိုသော် ဆေးကပြာ -ထို လက်များ -၏သူတို့ အချိန်  
[G3588](#) [G4245](#) [G3756](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3752](#)  
 ἄρτον ἐσθίωσιν.  
 မှန် စားကပြည်  
[G0740](#) [G2068](#)

ရှေးဟောင်းတို့မှဆက်ခံသော နည်းဥပဒေကို ကိုယ်တော်၏တပည့်တို့သည် အဘယ်ကကြောင့်လွန်ကျူး ကပြါသနည်း။ သူတို့သည် လက်မဆေးဘဲ အစားစားကပြါသည်တကားဟု လျှောက်ကပြြှင်၊

3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τί καὶ ὑμεῖς  
 -ထို -သော်လည်း ပြန်ပြော၍ မိန့်တော်မူ၏ -ကိုသူတို့ -အကကြောင်း အဘယ်အရာ -လည်း သင်တို့  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#) [G2532](#) [G4771](#)  
 παραβαίνετε τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν?  
 ကျူးလွန်ကပြာနည်း -ထို ပညတ်ချက် -၏ ဘုရားသခင် -အကကြောင်း -ထို အစဉ်းအလာ -၏သင်တို့  
[G3845](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3862](#) [G4771](#)

ကိုယ်တော်က၊ သင်တို့သည်အဆက်ဆက်ခံသော် နည်းဥပဒေကိုအမှီပြု၍ ဘုရားသခင်၏ပညတ်တော် ကို အဘယ်ကကြောင့်လွန်ကျူးကပြာနည်း။

4 ὁ γὰρ Θεὸς εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν  
 -ထို အဘယ်ကကြောင့်ဆိုသော် ဘုရားသခင် မိန့်တော်မူ၏ ရိုသေပေါ် -ထို ဖခင် -နှင့် -ထို  
[G3588](#) [G1063](#) [G2316](#) [G3004](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#)  
 μητέρα; καὶ, Ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα, θανάτω τελευτάτω.  
 မိခင် -နှင့် -ထို ဆဲဆိုသော ဖခင် သို့မဟုတ် မိခင် -အားဖဋ္ဌိသခေဋ္ဌိ အသက်ခံရပါစေ  
[G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2551](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2288](#) [G5053](#)

ဘုရားသခင်၏ပညတ်တော်ကား၊ မိဘကိုရိုသေစွာပြုစော့။ အကပြုသူသည် မိဘကိုနှုတ်ဖဋ္ဌိပဋ္ဌိများ ၏၊ ထိုသူသည် အသေသတ်ခဋ္ဌိကို ခံစေဟောလာသတည်း။

5 ὁμοῦ δὲ λέγετε, ὅτι ἂν εἴπη τὸ πατήρ ἢ τῆ  
 သင်တို့ -သင်လည်း ပြောကြား အဘယ်သူမဆို -ဘဲ ပြောဆို-လျှင် -ကို ဖခင် သို့မဟုတ် -ကို  
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#)  
 μητρί, Δύρον οὐ ἐὰν ἐξ ἔμοῃ ὠφελήθητε--  
 မိခင် လက်ဆောင် အရာကို အကယ်၍ -မှ -ငါ့ အကျိုးအမှူး-လိမ့်မည်  
[G3384](#) [G1435](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1537](#) [G1473](#) [G5623](#)

သင်တို့ကား၊ အကဲဖြင့်သည် ကိုယ့်မိဘကို၊ သင်တို့အသုံးရနိုင်သမျှသော ငါ၏ဥစ္စာသည် အလှူတုတု ဖြစ်စေလို၏။

6 ὁ μὴ τιμῆσει τὸν πατέρα αὐτοῦ. ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ  
 မ- မ- ရိုသေ-လိမ့်မည် -ထို ဖခင် -၏သူ သို့မဟုတ် -ထို မိခင် -၏သူ -နှင့်  
[G3756](#) [G3361](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#)  
 ἠκυρώσατε τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν  
 ပယ်ဖျက်ခဲ့ကြ ၎င်းတို့ နှုတ်ကပတ်သတင်း -၏ ဘုရားသခင် -အကြောင်း -ထို အစဉ်းအလာ  
[G0208](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3862](#)

ပုံမယ်၊  
 -၏သင်တို့  
[G4771](#)

ထိုသူသည် ကိုယ်မိဘကိုပင် ရိုသေစွာမပြုဟုဆို၏။ ထိုသို့သင်တို့သည် အဆက်ဆက်ခံသော နည်း ဥပဒေအားဖြင့် ဘုရားသခင်၏ပညတ်တော်ကို ပယ်ကြ၏။

7 ὑποκριταί! καλῶς ἐπροφήτευσεν περὶ ὑμῶν Ἡσαΐας, λέγων,  
 လျှို့ဝှက်များ ကောင်းစွာ ပရောဖက်ပြောကြား -အကြောင်း -၏သင်တို့ ဟောရာယ ဆို၍  
[G5273](#) [G2573](#) [G4395](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2268](#) [G3004](#)

လျှို့ဝှက်သောသူတို့၊ ဟောရာယသည် သင်တို့ကိုရည်မှတ်လျက် ဤလူမျိုးသည်နှုတ်နှင့်ငါ့ထံသို့ ချဉ်း ကပ်၍ နှုတ်ခမ်းနှင့်ငါ့ကို ရိုသေကြ၏။ စိတ်နှလုံးမူကား ငါနှင့်ဝေးလှ၏။

8 Ὁ λαὸς οὖτος, τοῖς χεῖλεσιν με τιμῶ; ἢ δὲ καρδίᾳ αὐτῶν,  
 -ထို လူမျိုး ဤ -ကို နှုတ်ခမ်းများ -ကိုငါ့ ရိုသေ၏ -ထို -သင်လည်း နှလုံးသား -၏သူတို့  
[G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5491](#) [G1473](#) [G5091](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2588](#) [G0846](#)  
 πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἔμοῃ:  
 အလှမ်း၌ ဝေး၏ -မှ -ငါ့  
[G4206](#) [G0568](#) [G0575](#) [G1473](#)

လူတို့စီရင်သောပညတ်တို့ကိုသွန်သင်၍ နည်းဥပဒေပေးလျက်ပင်ငါ့ကို အချဉ်းနီးကိုးကွယ်ကြ၏ဟု

9 μάτην δὲ σέβονται με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα  
 အချဉ်းနီးစွာ -သင်လည်း ကိုးကွယ်ကြ -ကိုငါ့ သွန်သင်၍ သွန်ချက်များ ပညတ်ချက်များ  
[G3155](#) [G1161](#) [G4576](#) [G1473](#) [G1321](#) [G1319](#) [G1778](#)  
 ἀνθρώπων.  
 -၏လူများ  
[G0444](#)

နောက်ဖြစ်လှသောအရာကို လျှောက်ပတ်စွာ ဟောခဲ့ပြီဖြစ်၍မိန့်တော်မူ၏။

10 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον, εἶπεν αὐτοῖς, Ἄκούετε καὶ  
-နှင့် ခေါ်၍ [G2532](#) [G4341](#) -ထို [G3588](#) လူအုပ် [G3793](#) မိန့်တော်မူ၏ [G3004](#) -ကိုသူတို့ [G0846](#) နားထောင်ကပြော [G0191](#) -နှင့် [G2532](#)

συνίετε!  
နားလည်ကပြော [G4920](#)

| ထိုအခါ လူအစုအဝေးကို အထံတော်သို့ခေါ်၍၊ သင်တို့နားထောင် နားလည်ကပြော။

11 ὁ μὴ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοῦ τὸν ἄνθρωπον; ἀλλὰ  
မ- [G3756](#) -ထို [G3588](#) ဝင်လာသော [G1525](#) -သို့ [G1519](#) -ထို [G3588](#) ပါးစပ် [G4750](#) ညှစ်ညှူးစေ၏ [G2840](#) -ထို [G3588](#) လူ [G0444](#) သို့သော် [G0235](#)

τὸ ἔκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος, τοῦτο κοινοῦ τὸν ἄνθρωπον.  
-ထို [G3588](#) ထွက်လာသော [G1607](#) -မှ [G1537](#) -၏ [G3588](#) ပါးစပ် [G4750](#) ထို [G3778](#) ညှစ်ညှူးစေ၏ [G2840](#) -ထို [G3588](#) လူ [G0444](#)

| ခံတွင်းသို့ဝင်သောအရာသည် လူကိုညှစ်ညှူးစေသည်မဟုတ်။ ခံတွင်းမှထွက်သောအရာသည် ညှစ်ညှူး စေသောအရာဖြစ်သည်ဟု မိန့်တော်မူ၏။

12 Τότε προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ λέγουσιν αὐτῷ, Οἶδας ὅτι  
ထိုအခါ [G5119](#) ချဉ်းကပ်၍ [G4334](#) -ထို [G3588](#) တပည့်တော်များ [G3101](#) ပြောကပြော [G3004](#) -ကိုသူ [G0846](#) သိတော်မူသလော [G1492](#) -ထိုသည်ကား [G3754](#)

οἱ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες τὸν λόγον, ἔσκανδαλίσθησαν.  
-ထို [G3588](#) ဖာရိရှဲများ [G5330](#) ကပြော၍ [G0191](#) -ထို [G3588](#) နှုတ်ကပတ်တော် [G3056](#) ထိုမှန်ကပြော [G4624](#)

| တပည့်တော်တို့သည်ချဉ်းကပ်၍၊ ယခုမိန့်တော်မူသောစကားကို ဖာရိရှဲတို့သည်ကပြောသောအခါ စတေနာစိတ်ပျက်ကပြောသည်ကို သိတော်မူသလောဟုလျှောက်ကပြော။

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Πᾶσα φυεῖα ἦν ὁκ ἐφύτευσεν  
-ထို [G3588](#) -သော်လည်း [G1161](#) ပြန်ပြော၍ [G0611](#) မိန့်တော်မူ၏ [G3004](#) ခပ်သိမ်း [G3956](#) အပင် [G5451](#) အရာကို [G3739](#) မ- [G3756](#) စိုက်သော [G5452](#)

ὁ Πατήρ μου ὁ ὀρθάνοος, ἐκρίθεισά τα.  
-ထို [G3588](#) ခမည်းတော် [G3962](#) -၏ငါ့ [G1473](#) -ထို [G3588](#) ကောင်းကင် [G3770](#) နှုတ်ပစ်-လိမ့်မည် [G1610](#)

| ကိုယ်တော်ကလည်း၊ ကောင်းကင်ဘုံ၌ရှိတော်မူသော ငါ၏ခမည်းတော်စိုက်တော်မူသော အပင်ရှိ သမျှတို့ကို နှုတ်ရလိမ့်မည်။

14 ἄφετε αὐτούς; τυφλοὶ εἰσιν ὀδηγοὶ τυφλῶν. τυφλὸς δὲ  
ခွင့်ပြုပြော [G0863](#) -ကိုသူတို့ [G0846](#) မျက်စိကန်း [G5185](#) ဖြစ်ကပြော [G1510](#) လမ်းညွှန်သူများ [G3595](#) -၏မျက်စိများ [G5185](#) မျက်စိ [G5185](#) -သော်လည်း [G1161](#)

τυφλὸν ἔαν ὀδηγῆ, ἀμφοτέρω εἰς βόθυνον πεσοῦνται.  
မျက်စိ [G5185](#) အကယ်၍ [G1437](#) လမ်းညွှန်-လျှင် [G3594](#) နှစ်ခုစလုံး [G0297](#) -သို့ [G1519](#) တွင်း [G0999](#) ကျ-ကပြောမည် [G4098](#)

| ထိုသူတို့ကိုရှိပါလစေ။ သူတို့သည်လူကန်းတို့အား လမ်းပြောလူကန်းဖြစ်၏။ လူကန်းချင်းတဦးကို တဦးလမ်းပြော၍၊ နှစ်ဦးတို့သည် တွင်းထဲသို့ကျကပြောမည်ဟု မိန့်တော်မူ၏။

15 Ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Φράσον ἡμῖν τὴν  
 ပြန်ပြန်၍ -သော်လည်း -ထို ပတေရု မိန့်တော်မူ၏ -ကိုသူ ရှင်းပြပါ -ကိုကျွန်ုပ်တို့ -ထို  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5419](#) [G1473](#) [G3588](#)

παραβολὴν «ταύτην».

ဥပမာ ဤ  
[G3850](#) [G3778](#)

| ပတေရုကလည်း၊ ထိုဥပမာကို အကျွန်ုပ်တို့အား ဖွင့်ပြခြင်းမူပါဟုလျှောက်လျှင်၊

16 ὁ δὲ εἶπεν, Ἀκμήν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε?  
 -ထို -သော်လည်း မိန့်တော်မူ၏ ရှိနဂေ -လည်း သင်တို့ နားမလည် ဖြစ်ကြပြလော  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0188](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0801](#) [G1510](#)

| ယရုက၊ သင်တို့သည် ယခုတိုင်အောင် ပညာမဲ့လျက်နသေးသလော။

17 οὐ νοεῖτε ὅτι πάν τὸ εἰσπορευόμενον εἰς τὸ στόμα εἰς  
 မ- သိကြပြလော -ထိုသည်ကား ခပ်သိမ်း -ထို ဝင်လာသော -သို့ -ထို ပါးစပ် -သို့  
[G3756](#) [G3539](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1531](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1519](#)

τὴν κοιλίαν χωρεῖ, καὶ εἰς ἀφ᾽ ἑδρών α ἐκβάλλεται?  
 -ထို ဝမ်း သွား၏ -နှင့် -သို့ မစင်စာ နှင်ထုတ်-လိမ့်မည်  
[G3588](#) [G2836](#) [G5562](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0856](#) [G1544](#)

| ခံတွင်းသို့ဝင်သမျှသည် ဝမ်းထဲသို့ဆင်း၍ ရအေမိတွင် စွန့်ပစ်သည်ကိုနားမလည်ကြပြေးသလော။

18 τὰ δὲ ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος, ἐκ τῆς καρδίας  
 -ထို -သော်လည်း ထွက်လာသော -မှ -၏ ပါးစပ် -မှ -၏ နှလုံးသား  
[G3588](#) [G1161](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2588](#)

ἐξέρχεται, καὶ κεῖνα κοινῶ τὸν ἄνθρωπον.  
 ထွက်လာ၏ -နှင့်ထိုအရာ ညစ်ညူးစေ၏ -ထို လူ  
[G1831](#) [G2548](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

| ခံတွင်းမှထွက်သောအရာမူကား၊ နှလုံးထဲက ထွက်လာ၍ လူကိုညစ်ညူးစေသောအရာဖြစ်၏။

19 ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται διαλογισμοὶ πονηροί,  
 -မှ အဘယ်ကဖြင့်ဆိုသော် -၏ နှလုံးသား ထွက်လာ၏ အကြံအစည်များ ဆိုးယုတ်  
[G1537](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1831](#) [G1261](#) [G4190](#)

φόνοι, μοιχεῖαι, πορνεῖαι, κλοπαί, ψευδομαρτυρίαι,  
 လူသတ်ခင်းများ မိမှားများ မတရားသုံးပဲခင်းများ ခိုးယူခင်းများ မှားသက်သေခင်းများ  
[G5408](#) [G3430](#) [G4202](#) [G2829](#) [G5577](#)

βλασφημίαι.

ဘုရားသခင်ကိုလွန်ကျူးခင်းများ  
[G0988](#)

| မကောင်းသောကံဖြစ်ခင်း၊ လူအသက်ကိုသတ်ခင်း၊ သူမယားကိုပြစ်မှားခင်း၊ မိန်းမလွတ်နှင့် မှား ယွင်းခင်း၊ သူ့ဥစ္စာကိုခိုးခင်း၊  
 မမှန်သောသက်သေခင်း၊ သူ့အသရေကိုဖျက်ခင်းအရာတို့သည် နှလုံးထဲက ထွက်လာ၍၊

20 ταῦτά ἐστιν τὰ κοινὸν τὸν ἄνθρωπον; τὸ δὲ ἀνίπτοις  
ဤအရာများ ဖြစ်၏ -ထို ညစ်ညူးစသော -ထို လူ -ထို -သစ်လည်း မဆေးသော  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0449](#)

χερσὶν φανεῖν, ὅτι κοινῶς τὸν ἄνθρωπον.  
လက်များ စား-ရန် မ- ညစ်ညူးစေ -ထို လူ  
[G5495](#) [G5315](#) [G3756](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

လူကို ညစ်ညူးစသောအရာဖြစ်ကြ၏။ လက်မဆေးဘဲလျက် အစာကိုစားခြင်းမူကား၊ လူကိုညစ်ညူး စသည်မဟုတ်ဟု မိန့်တော်မူ၏။

21 Καὶ ἐξελθὼν ἐκεῖθεν, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη Τύρου  
-နှင့် ထွက်လာ၍ ထိုအရပ်မှ -ထို ယရု ထွက်ခွာတော်မူ၏ -သို့ -ထို နယ်များ -၏တူရု  
[G2532](#) [G1831](#) [G1564](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0402](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3313](#) [G5184](#)

καὶ Σιδῶνος;  
-နှင့် သီဒန်  
[G2532](#) [G4605](#)

ယရုသည် ထိုအရပ်မှထွက်၍ တူရုနှင့် ဇီဒန်မြို့၏ ကျေးလက်သို့ကပြန်မူလျှင်၊

22 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὀρίων ἐκείνων, ἐξελθοῦσα, ἔκραζεν,  
-နှင့် ကပြီပါ မိန်းမ ဆနန် -မှ -ထို နယ်စပ်များ ထို ထွက်လာ၍ အော်ဟစ်၏  
[G2532](#) [G3708](#) [G1135](#) [G5478](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G1565](#) [G1831](#) [G2896](#)

λέγουσα, Ἐλέησον με, Κύριε, υἱὸς Δαυὶδ; ἢ θυγάτηρ μου κακῶς  
ဆို၍ သနားကင်းပါ -ကိုငါ သခင် သားတော် -၏ဒါဝိဒ် -ထို သမီး -၏ငါ ဆိုးယုတ်စွာ  
[G3004](#) [G1653](#) [G1473](#) [G2962](#) [G5207](#) [G1138](#) [G3588](#) [G2364](#) [G1473](#) [G2560](#)

δαμονίζεται.  
နတ်ဆိုးစွဲ၏  
[G1139](#)

ခါနာန်အမျိုးစဉ်သစ်မိန်းမတယောက်သည် ထိုနယ်စပ်မှထွက်လာ၍၊ ဒါဝိဒ်၏သားတော်ရှင်၊ ကျွန်မ ကို သနားတော်မူပါ။ ကျွန်မ၏သမီးသည် နတ်ဆိုးနိပ်စက်ခြင်းကို ပြင်းစွာခံရပါသည်ဟု ဟစ်ကပြန်သော်လည်း စကားတစ်ခွန်းမျှ ပြန်တော်မူမူ။

23 ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες, οἱ  
-ထို -သစ်လည်း မ- ပြန်ပြောတော်မူ -ကိုထို စကား -နှင့် ချဉ်းကပ်၍ -ထို  
[G3588](#) [G1161](#) [G3756](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3056](#) [G2532](#) [G4334](#) [G3588](#)

μαθηταὶ αὐτοῦ ἡρώτουσιν αὐτὸν, λέγοντες, Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι  
တပည့်တော်များ -၏သူ တောင်းပန်ကြ၏ -ကိုသူ ဆို၍ လွှတ်လိုက်ပါ -ကိုထို -အကကြောင်းမူကား  
[G3101](#) [G0846](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3754](#)

κράζει ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῶν.  
အော်ဟစ်၏ နောက်မှ -၏ကျွန်ုပ်တို့  
[G2896](#) [G3693](#) [G1473](#)

တပည့်တော်တို့သည်ချဉ်းကပ်၍၊ ထိုမိန်းမပပြောသောအခွင့်ကို ပေးတော်မူပါ။ ငါတို့နောက်သို့ လိုက်၍ ဟစ်ကပြန်လျက်နပေါသည်ဟု တောင်းလျှောက်ကြ၏။

24    ὁ            δὲ            ἀποκριθεὶς    εἶπεν,            Οὐκ    ἀπεστάλην    εἰ            μὴ            εἰς            τὰ  
          -ထို            -သော်လည်း    ပန်ပိုင်            မိန့်တော်မူ၏    မ-            စလွတ်-ခံရ    မှတစ်ပါး    မ-            -သို့            -ထို  
          [G3588](#)            [G1161](#)            [G0611](#)            [G3004](#)            [G3756](#)            [G0649](#)            [G1487](#)            [G3361](#)            [G1519](#)            [G3588](#)

πρὸβρατα    τὰ            ἀπολωλῶτα    οἴκου    Ἰσραήλ.  
 သိုး            -ထို            ပျောက်သေ            -၏အိမ်            -၏အစုစုရလေ  
[G4263](#)            [G3588](#)            [G0622](#)            [G3624](#)            [G2474](#)

| ကိုယ်တော်ကလည်း၊ ဣသရေလအမျိုးအဝင် ပျောက်လွင့်သေသိုးများမှတစ်ပါး အခြားသောအမျိုးရှိ ရာသို့ ငါ့ကိုမစလွတ်ဟု မိန့်တော်မူ၏။

25    ἡ            δὲ            ἐλθὼν            προσηκύνει    αὐτῷ,            λέγουσα,            Κύριε,            βοήθει            μοι!  
          -ထို            -သော်လည်း    လာ၍            ကိုးကွယ်၏            -ကိုသူ            ဆို၍            သခင်            ကူညီပါ            -ကိုငါ  
          [G3588](#)            [G1161](#)            [G2064](#)            [G4352](#)            [G0846](#)            [G3004](#)            [G2962](#)            [G0997](#)            [G1473](#)

| ထိုမိန်းမသည် ချဉ်းကပ်၍ ပြဝပ်လျက် ကျွန်မကို ကယ်တော်မူပါသခင်ဟု လျှောက်ပန်လျှင်၊

26    ὁ            δὲ            ἀποκριθεὶς,    εἶπεν,            Οὐκ            ἔστιν            καλὸν            λαβεῖν            τὸν            ἄρτον  
          -ထို            -သော်လည်း    ပန်ပိုင်            မိန့်တော်မူ၏            မ-            ကောင်း            ကောင်းသော            ယူ-ရန်            -ထို            မုန့်  
          [G3588](#)            [G1161](#)            [G0611](#)            [G3004](#)            [G3756](#)            [G1510](#)            [G2570](#)            [G2983](#)            [G3588](#)            [G0740](#)

τῶν            τέκνων,            καὶ            βλαῖν            τοῖς            κυναρίοις.  
 -၏            ကလေးများ            -နှင့်            ပစ်-ရန်            -ကို            ခွေးကလေးများ  
[G3588](#)            [G5043](#)            [G2532](#)            [G0906](#)            [G3588](#)            [G2952](#)

| ကိုယ်တော်က၊ သား၏အစကိုယူ၍ ခွေးအားမပေးမချအပ်ဟု ပန်ပိုင်တော်မူ၏။

27    ἡ            δὲ            εἶπεν,            Ναί,            κύριε;            καὶ            γὰρ            τὰ  
          -ထို            -သော်လည်း    မိန့်တော်မူ၏            ဟုတ်ပါ            သခင်            -လည်း            အဘယ်ကခြံငုံဆိုသော်            -ထို  
          [G3588](#)            [G1161](#)            [G3004](#)            [G3483](#)            [G2962](#)            [G2532](#)            [G1063](#)            [G3588](#)

κυνάρια            ἔσθι            ἀπὸ            τῶν            ψυχίων            τῶν            πιπτόντων            ἀπὸ            τῆς            τραπέζης  
 ခွေးကလေးများ            စား၏            -မှ            -ထို            မုန့်အစအန်များ            -၏            ကျသော            -မှ            -၏            စားပွဲ  
[G2952](#)            [G2068](#)            [G0575](#)            [G3588](#)            [G5589](#)            [G3588](#)            [G4098](#)            [G0575](#)            [G3588](#)            [G5132](#)

τῶν            κυρίων            αὐτῶν.  
 -၏            သခင်များ            -၏သူတို့  
[G3588](#)            [G2962](#)            [G0846](#)

| မိန်းမကလည်းမှန်ပါ၏သခင်၊ ခွေးမည်သည်ကား မိမိသခင်၏စားပွဲမှကျသော စားနပ်စားပရက်ကို စားမိကြုံးစံရှိပါ၏ဟု လျှောက်ပန်လျှင်၊

28    τότε            ἀποκριθεὶς,    ὁ            Ἰησοῦς            εἶπεν            αὐτῇ,            Ὡ            γύναι,            μεγάλη            σου  
          ထိုအခါ            ပန်ပိုင်            -ထို            ယရှေ            မိန့်တော်မူ၏            -ကိုထို            အို            မိန်းမ            ကပြီ            -၏သင့်  
          [G5119](#)            [G0611](#)            [G3588](#)            [G2424](#)            [G3004](#)            [G0846](#)            [G5599](#)            [G1135](#)            [G3173](#)            [G4771](#)

ἡ            πάστις!            γενηθήτω    σοι            ὡς            θέλεις.            καὶ            ἰάθη            ἡ            θυγάτηρ  
 -ထို            ယုံကပြီခင်း            ဖြစ်ပါစေ            -ကိုသင့်            -ကဲ့သို့            အလို-ရှိသော            -နှင့်            ကုသ-၏            -ထို            သမီး  
[G3588](#)            [G4102](#)            [G1096](#)            [G4771](#)            [G5613](#)            [G2309](#)            [G2532](#)            [G2390](#)            [G3588](#)            [G2364](#)

αὐτῆς            ἀπὸ            τῆς            ὥρας            ἐκείνης.  
 -၏ထို            -မှ            -၏            အချိန်            ထို  
[G0846](#)            [G0575](#)            [G3588](#)            [G5610](#)            [G1565](#)

| အိုမိန်းမ၊ သင်သည်ယုံကပြီအားကပြီလှပပြီ၊ သင့်အလိုရှိသည်အတိုင်း သင်၌ဖြစ်စေဟုမိန့်တော်မူ၏။ ထိုအချိန်မှစ၍ ထိုမိန်းမ၏သမီးသည် ကျန်းမာပကတိဖြစ်လေ၏။

29 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν, ὁ Ἰησοῦς ἦλθεν παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς  
-နှင့် ထွက်ခွာ၍ ထိုအရပ်မှ -ထို ယရုရှေ ကြွလာတော်မူ၏ -နားတွင် -ထို ပင်လယ် -၏  
[G2532](#) [G3327](#) [G1564](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας; καὶ ἀναβὰς εἰς τὸ ὄρος, ἐκάθητο ἐκεῖ.  
ဂါလိလဲ -နှင့် တက်၍ -သို့ -ထို တောင် ထိုင်တော်မူ၏ ထိုအရပ်  
[G1056](#) [G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2521](#) [G1563](#)

ယရုရှေသည် ထိုအရပ်မှကန်၍ ဂါလိလဲအိုင်နားသို့ရောက်တော်မူလျှင် တောင်ပေါ်သို့တက်၍ ထိုင်တော် မူ၏။

30 καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ, ἔχοντες μεθ' ἑαυτῶν χυλούς,  
-နှင့် ချဉ်းကပ်ကန်၍ -ကိုသူ လူအုပ်များ များစွာ ရှိ၍ -နှင့်အတူ -ကိုမိမိသူတို့ ခြေဆွဲသူများ  
[G2532](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G5560](#)

κυλλοὺς, τυφλοὺς, κωφοὺς, καὶ ἑτέρους πολλοὺς, καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς  
လက်ချိုးသူများ မျက်စိများ နားပင်းများ -နှင့် အအပြုံး များစွာ -နှင့် ချက်ကြို -ကိုသူတို့  
[G2948](#) [G5185](#) [G2974](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G2532](#) [G4496](#) [G0846](#)

παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς;  
-နားတွင် -ထို ခြေထောက်များ -၏သူ -နှင့် ကုသတော်မူ၏ -ကိုသူတို့  
[G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0846](#)

များစွာသောလူအပေါင်းတို့သည် ခြေမစွမ်း၊ မျက်စိကန်း၊ စကားအ၊ အငုံ့ချိတ်သောသူမှစ၍ အအပြုံး သော  
အနာရောဂါစွဲသောသူများကို ဆောင်ခဲ့လျက် အထံတော်သို့ရောက်လာ၍ ခြေတော်ရင်း၌ချထားကန်၍။

31 ὥστε τὸν ὄχλον θαυμάσαι, βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς  
-ထိုကြောင့် -ထို လူအုပ် အံ့သြကြံ၏ မပြု၍ နားပင်းများ ပြောဆိုသော လက်ချိုးများ  
[G5620](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2296](#) [G0991](#) [G2974](#) [G2980](#) [G2948](#)

ὕγιεις, καὶ χυλούς περιπατοῦντας, καὶ τυφλοὺς βλέποντας; καὶ ἐδόξασαν  
ကျန်းမာသော -နှင့် ခြေဆွဲများ လျှောက်သော -နှင့် မျက်စိများ မပြုသော -နှင့် ချိုးမပြုကန်၍  
[G5199](#) [G2532](#) [G5560](#) [G4043](#) [G2532](#) [G5185](#) [G0991](#) [G2532](#) [G1392](#)

τὸν Θεὸν Ἰσραήλ.  
-ထို ဘုရားသခင် -၏အစုစုရလေ  
[G3588](#) [G2316](#) [G2474](#)

အနာရောဂါများကို ငိုမြီးစတော်မူသဖြင့်၊ အသောသူသည် စကားပြောသည်ကို၎င်း၊ ချိတ်သောသူ သည် ပကတိဖြစ်သည်ကို၎င်း၊  
ခြေမစွမ်းသောသူသည် လှမ်းသွားသည်ကို၎င်း၊ မျက်စိကန်းသောသူသည် မပြုရ သည်ကို၎င်း၊ လူအစုအဝေးတို့သည်မပြုလျှင်  
အံ့သြခြင်းသို့ရောက်၍ လူသရလေအမျိုး၏ ဘုရားသခင်ဂုဏ် တော်ကို ချီးမွမ်းကန်၍။

32 Ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, εἶπεν,  
-ထို -သော်လည်း ယရုရှေ ခေါ်၍ -ထို တပည့်တော်များ -၏သူ မိန့်တော်မူ၏  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#)

Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἦδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν  
သနားကင်းစိတ်၏ -အပေါ် -ထို လူအုပ် -အကခြင်းမူကား ပီပြင် ရက် သုံး နှစ်ကန်၍  
[G4697](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2250](#) [G5140](#) [G4357](#)

μοι, καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν; καὶ ἀπολῦσαι αὐτούς  
-ကိုငါ -နှင့် မ- ရှိကပြ အဘယ်အရာ စား-ကခြွဲသောငှာ -နှင့် လွတ်လိုက်-ရန် -ကိုသူတို့  
[G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2532](#) [G0630](#) [G0846](#)

νήστεις, οὐ θέλω, μή ποτε ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδοῦ.  
အစာရှည် မ- အလို-ရှိ မ- သောအခါ အားအင်-ကခြွဲသောငှာ -၌ -ထို လမ်း  
[G3523](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1590](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

ထိုအခါ ယရုရှေသည် တပည့်တော်တို့ကိုခေါ်၍၊ ဤလူများကိုငါသနား၏။ သုံးရက်ပတ်လုံးငါနှင့်အတူရှိ ကပြီ။ စားစရာအလျှင်းမရှိ။  
လမ်းခရီး၌ မမေ့မည်ကိုစိုးရိမ်သောကခြွင့် အစာမစားမှီ သူတို့ကိုလွတ်ခင်းငှာ ငါအလိုမရှိဟု မိန့်တော်မူလျှင်။

33 καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ, ἄρτοι  
 -နှင့် ပြောကြားခြင်း -ကိုသူ -ထို တပည့်တော်များ အဘယ်မှ -ကိုကျွန်ုပ်တို့ -၌ တစ် ဝက်  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4159](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2047](#) [G0740](#)  
 τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον.  
 ဤမျှ -ထိုကခြင်း ဝစ်-ရန် လူအုပ် ဤမျှ  
[G5118](#) [G5620](#) [G5526](#) [G3793](#) [G5118](#)

တပည့်တော်တို့က ဤမျှလောက်များသောလူစုတို့သည် ဝစ္စာစားလောက်သောအစကို ဤတစ်အရပ် ၌ အကျွန်ုပ်တို့သည် အဘယ်သို့ရနိုင်ပါမည်နည်းဟု လျှောက်ကပြခြင်း။

34 καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πόσους ἄρτους ἔχετε? οἱ δὲ  
 -နှင့် မိန့်တော်မူ၏ -ကိုသူတို့ -ထို ယရှေ ဘယ်နှစ် မှန် ရှိကပြန်နည်း -ထို -သော်လည်း  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4214](#) [G0740](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1161](#)  
 εἶπαν, Ἑπτὰ, καὶ ὀλίγα ἰχθύδια.  
 ပြောကြားခြင်း ခုနစ် -နှင့် အနည်းငယ် ငါးငယ်  
[G3004](#) [G2033](#) [G2532](#) [G3641](#) [G2485](#)

ယရှေက၊ သင်တို့တွင်မှန်ဘယ်နှစ်လုံးရှိသနည်းဟု မေးတော်မူလျှင်၊ မှန်ခုနစ်လုံးနှင့် အနည်းငယ်မျှ သော ငါးကောင်ကလေးရှိပါသည်ဟု ပြန်လျှောက်ကပြခြင်း။

35 καὶ παραγγείλας τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν,  
 -နှင့် အမိန့်၍ -ကို လူအုပ် လျှ-ရန် -အပေါ် -ထို မြေ  
[G2532](#) [G3853](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0377](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

ထိုအခါ လူအစုအဝေးတို့ကို မြေပေါ်မှာလျှောက်စေကာမူ အမိန့်တော်ရှိ၏။

36 ἔλαβεν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας, καὶ εὐχαριστήσας, ἔκλασεν καὶ  
 ယူ၏ -ထို ခုနစ် မှန် -နှင့် -ထို ငါး -နှင့် ကျေးဇူး၍ ချီး၏ -နှင့်  
[G2983](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2486](#) [G2532](#) [G2168](#) [G2806](#) [G2532](#)  
 ἔδιδου τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.  
 ပေး၏ -ကို တပည့်တော်များ -ထို -သော်လည်း တပည့်တော်များ -ကို လူအုပ်များ  
[G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3588](#) [G3793](#)

မှန်ခုနစ်လုံးနှင့် ငါးတို့ကိုလည်းယူ၍ ကျေးဇူးတော်ကိုချီးမွမ်းပီးမူ၊ မှန်နှင့်ငါးကိုဖဲ့၍ တပည့်တော်တို့အား ပေးတော်မူ၏။ တပည့်တော်တို့လည်း လူအပေါင်းတို့အား ပေးကပြခြင်း။

37 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἔχορτάσθησαν; καὶ τὸ περισσεῖον τῶν  
 -နှင့် စားကြားခြင်း အလုံးစုံ -နှင့် ဝစ်ကြားခြင်း -နှင့် -ထို ကျန်သော -၏  
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4052](#) [G3588](#)  
 κλασμάτων, ἦραν ἑπτὰ σπυρίδας πλήρεις;  
 အစအန်များ ယူကြားခြင်း ခုနစ် ခြင်းများ ပြည့်  
[G2801](#) [G0142](#) [G2033](#) [G4711](#) [G4134](#)

လူအပေါင်းတို့သည် စား၍ဝက်ပြီမူ၊ ကြွေးရစ်သောအကျိုးအပုံကိုကောက်သိမ်း၍ ခုနစ်တောင်း အပည့် ရကပြခြင်း။

38 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες, χωρὶς γυναικῶν  
 -ထို -သော်လည်း စားသောသူများ ဖြစ်ကြားခြင်း လေးထောင် ယောကျားများ မပါဘဲ -၏မိန်းမများ  
[G3588](#) [G1161](#) [G2068](#) [G1510](#) [G5070](#) [G0435](#) [G5565](#) [G1135](#)  
 καὶ παιδῶν.  
 -နှင့် ကလေးများ  
[G2532](#) [G3813](#)

| စားသေသုအရအတွက်ကား၊ မိန်းမနှင့်သူငယ် ကိုမဆိုဘဲ ယောက်ျားလေးထောင်ရှိသတည်း။

39 Καὶ ἀπολύσαζ τοὺζ ὄχλουζ, ἐνέβη εἰζ τὸ πλοῖον, καὶ  
-နှင့် လွတ်လိုက်၍ -ထို လူအုပ်များ လှထေတတ်မှု၏ -သို့ -ထို လှေ -နှင့်  
[G2532](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#)

ἦλθεν εἰζ τὰ ὄρια Μαγαδάν.  
ကပြောတတ်မှု၏ -သို့ -ထို နယ်စပ်များ -၏မာဂဒန်  
[G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G3093](#)

| ထိုလူများတို့ကို လွတ်တတ်မှုပြု၊ လှစီး၍ မာဂဒါလကျေးလက်သို့ ရောက်တတ်မှု၏။